Bases para la publicacion de un diccionario gallego-castellano, entre los señores D.n Agustin Corral, Administrador de El Librador, y D.n Marcial Valladares Nuñez, autor de dicho diccionario.

1.a La empresa de El Librador publicará en los folletines de su periodico el diccionario de que se trata y con los mismos moldes hará, ademas, del ultimo una tirada de 1.025 ejemplares, de los que se entregarán al autor 600 en papel comun y 25 en marquilla de lujo, unos y otros sencillamente encuadernados; quedando los 400 restantes á disposicion de la empresa, ya para remitir á la prensa regional, á la de Madrid y demas puntos que considere oportuno, ya para vender é indemnizarse de papel, encuadernacion, anuncios &. &.

2.a Al efecto, la empresa tendrá derecho de poder vender esclusivamente en la provincia de la Coruña sus ejemplares y el autor del diccionario los

Bases para la publicacion de un diccionario gallego-castellano, entre los señores D.n Agustin Corral, Administrador de *El Libredon*, y D.n Marcial Valladares Nuñez, autor de dicho diccionario.

1.a La empresa de *El Libredon* publicará en los folletines de su periodico el diccionario de que se trata y con los mismos moldes hará, ademas, del ultimo una tirada de 1.025 ejemplares, de los que se entregarán al autor 600 en papel comun y 25 en marquilla de lujo, unos y otros sencillamente encuadernados; quedando los 400 restantes á disposicion de la empresa, ya para remitir á la prensa regional, á la de Madrid y demas puntos que considere oportuno, ya para vender é indemnizarse de papel, encuadernacion, anuncios &. &.

2.a Al efecto, la empresa tendrá derecho de poder vender esclusivamente en la provincia de la Coruña sus ejemplares y el autor del diccionario los

Frases gallegas.

— Amorrarm'esa vaca po-l-os cornos — Chúpate esa = Resuelveme esa dificultad, contéstame, ó desatame desvaneceme ese argumento.

— Andar do cacho en cabazo — Andar de ceca en meca, ó vagando sin parar.

— Aqui te quèro escopeta. — Caíste en el garlito = Hé aqui el caso, la dificultad, ó punto que hay que resolver.

— A Roma por todo — Donde está lo mas, vaya tambien lo menos.

— As moitas paradas fan os dias pequenos — La detencion en muchos sitios deja poco tiempo para lo que hay que hacer, ó es preferente

— Bóa castaña ll'estalóu — Hizo negocio = Tuvo suerte.

— Busca Ian, que ch'é dia — Tiempo perdido: eso no tiene traza.

— Cada un rasca onde lle pica — Cada uno habla de lo que mas desea, ó le tiene cuenta.

— ¡Cala, diaño! — No digas eso.

— Cand'un morre debia nacer. — Es decir; que, si posible fuere renacer cuando se muere, sabria uno lo que es el mundo y obraria con mas cordura.

— Consòlo de trippas — Consuelos, reflexiones, ó lo que sea, de poco, ó ningun efecto en la desgracia, ó cuando la suerte es adversa.

— Dá-l-os fios â tea — Morir, hablando de una persona.

— Dar en menos — Decaer en onge, ó en intereses.

— Dar n'a sua cabeza — Hacer mal y mal para si.

— Dar un lambiasmè — Halagar un poco la vanidad de alguno; darle una dedadita de miel. = Retocar, ó hermosear ligeramente una cosa

— Dèijat'ir — Haz lo que te dicen, ó aconsejan = No te extralimites.

— De menos nos fijo Dios. Es decir; que, por poco que una cosa valga, vale mas que el barro de que Dios hizo al hombre

— De min pra ti. Inter nos; aqui para entre los dos; en confianza, ó en secreto.

—¡Deño, non digas! — Tal vez sea cierto lo que dices.
—Desde qu'un empeza á abrir... — Luego que uno empieza á raciocinar y ser formal.
—Desque se pón o sol, pouco día queda — Desde que uno entra en la vejéz, poco le resta ya de vida.
—¡Digoch'á ti, miña filla...! ¡Si vieras, hija mia, lo que hé visto...! ¡Era cosa de admirar.
—Dóille o ollo — Frase equivalente á no pidas eso, que cau sarías dolor de ojos á quien eso pidieses; sería como si le arrancases las muelas.
—D'unhas n'outras — Cuento trás cuento, ó disputa trás disputa.
—Enfrióulll'o céo d'a boca — Dícese del que espiró, ó es ya cadáver.
—Eso está en viloveremos. Respecto de eso, no sabemos aún lo que sucederá.
—Estar n'un tris. — Estar á punto de suceder.
—Eu que ti — Yo en tu lugar.
—Facer d'as tripas corazón — Echarla uno de valiente, despreocupado &, en fuerza de la necesidad, ó del que dirán, no pórque el corazón obligue.
—2 Facérs'ás once — Hacerse uno el desentendido, no hacer caso de lo que directa, ó indirectamente se le pida.
—1 Facer cara — Tener atenciones para con alguna persona que no se tienen para con otras.
—Fiár pra á feira — Trabajar para la féria, ó para la venta y, por tanto, con menos esmero que si fuera de encargo, ó para uno mismo.
—Fiate e non corras — Fiate de palabras y ya verás los resultados, si no andas listo, ó descuidas lo que

traigas entre manos.

— Fillo de pai — Hijo de padre en modales, dichos, ó gracejos

— Ir ôs cartos — Salir del país en busca de fortuna

— Métello garabullos n'a cabeza — Llénale la cabeza de fantasías, ó ilusiones; haz que se forje castillos en el aire

— Mèn dito, mèn feito — Como dijé sucedió.

— Miña Virgen de quen ten — Al que tiene, ó vale algo, lisonjas, halagos y rendimientos; pues del que no tiene, ó no vale, nada hay que esperar.

— Nacer de pè — Dicese del que es dichoso, ó tiene fortuna en sus negocios.

— Non bota millo á pitos — Gasta lo que le parece que deba gastar y nada más.

— Non sabe un onde a ten — Donde quiera que uno vaya, allí hay peligros.

— O páu pra a gaita. Lo mas adecuado, ó único para el caso.

(1) — ¡Ola o demo dorme! — ¡Cuidado si es atrevimiento! ¡Que ocurrencia!

— O vento — Cosa de poca, ó ninguna importancia y que uno oye como si oyera llover.

(1) O que naceu pra ícharo, nunca chega á cartó — El que nació para ser pobre, nunca de este estado, ó condición, sale

— O que s'escribe, lese — Es decir que no siempre puede uno escribirlo q.e desea, pues por ~~[illegible]~~ rasgo de extravío, ya por un descuido puede avergonzar y comprometer al autor la lectura de su escrito.

— Pés pra que vos quero. Echar á correr sin siquiera mirar atrás.

(2) — Unjoll'os puntos e salén a solfa. — Puso los medios y consiguió su objeto.

(2) Por unha cucharada mais de fariña non queden as papas raras — Gástese, ó hágase algo mas y quede

la cosa bien.

— Quérouch' un conto, ou recado. — La cosa no deja de tener intringulis, ó malicia y hay que desconfiar.

— Sacá-l-a tripa de mal ano — Pasar, ó comer, ordinariamente mal y desquitarse, si hay proporcion.

— Saléull' a porca mal capada, ou o tiro po-l-a culata. — No obtuvo el resultado que apetecía.

— Se corréras como mintes — Mientes mas que corres.

— ¿Seigue me ariñas? Creó que me jeringas, ó tratas de tomar el pelo.

— Ten malas pulgas. — Tiene mal genio; no hay tratos con él.

— Tocalles un sacho — ó botalles un galgo.

(o) — Unha mañan de pájaros — Dícese generalmente del enfermo grave, con cuya vida ya no se cuenta.

— Unhas di e outras lle quedan — No revela todo lo que pasa en su interior, algo calla que no quiere, ó no le conviene descubrir.

— Váiche ó á misa en Conjo — Prescindiendo del origen de esta dicho, aplicase al que, saliendo á desempeñar en punto no lejano cualquier encargo, diligencia &c, tarda de manera que hace presumir fué á otro mas distante.

— Vai pr'alá — Estás fresco; ya verás que chasco llevas, si allá vás.

— Vait' á leña — Vete á paséo.

63 — Vayan as duras co-as maduras — ~~De malo y bueno~~ Bueno y malo, de todo algo.

(o) — Unha agra abérta. Casa sin gobierno, ó en la que gobiernan todos = Mujer que con cualquiera se dejó ir

(A. Losada)

Mas voces gallegas

A

Abantar V. avantar No

Aboadoso. ¿Abundoso? No

Acadar Adición= Recaudar, recoger ×

Acalmar. Calmar, sosegar, templar ×

Acétere Acetre, ó calderillo, para el agua bendita, con que se hacen las asperziones

Aciñeira (Quercus Ilex) Encina comun; árbol perteneciente á la familia de las plantas cupulíferas y abundante en el partido judicial de Aracena, provincia de Huelva ×

Acoyer. V. acoller

Achantar ✕

(Galicia Histórica nº I – Coleccion Diplomatica, pag. 18)

Adeitár. inus. ¿ Exigir? NS

Adugar inus ¿ Llevar, conducir? ✕
"A aquelles que foren presentes a a mi sepultura et elles vaan por min et adugam me a o coro" (G. H. nº 6 C. D. pag. 205) ✕

Agoniado Afligido acongojado &c

Agoniar V aguniar en el nuevo Suplemento ✕

Agrajado. En algunas partes, travieso, picaresco, malicioso No

Agutío. Esqueleto = Escrupulo. "Agutios de muller" Escrúpulos, ó nimiedades, de mujer = ¿ Zarandajas? No

Ailóna. inus. Nombre de mujer.

Alarar ¿ V algarear? No

Albidrar: Albedriar. ant. Arbitrar, juzgar como árbitro = = Proponer medios y arbitrios No

Albidrío. Adicion = Arbitraje No

Alcalle. inus. Alcalde. No

Alfaite ¿Joyel ó joya pequeña? ¿Costurero, ó caja de costura?
"Et as miñas doas de ouro et as miñas sortellas anbas et o meu alfayte" (G. H. Nº 3 C. D. pag. 160)

Alfamar ant. Especie de manta, ó cobertor encarnado = Cubre-pies

Alfamere V. alfamar

Alfaya ant. Alhaja
(a) (G. H. nº 6 pagᵃ 379 y 380)
Alfor: Alfós. Alfoz, ant. Campo, ó territorio fuera de una ciudad, villa, ó pueblo
Aliófar inus. ¿Aljófar?

Almadraque ant. Cojin, almohadón grande, relleno de pluma, borra, cerda &, que servia antiguamente para sentarse en los estrados, reclinarse, ó poner los pies encima, y tambien la almohada que se ponia en las sillas de montar = Almohadón, ó especie de colchoncillo para acostar, ó reclinar la cabeza sobre él, cuando se está acostado.

Almadraqueija. Almadraqueja, almadraqueta, ant. y diminutivo de almadraque.

Almofada. ¿Almohada?

Altamia inus. Taza de barro

Allada. Adición = V, ademas, alleirada X NO

Allear inus. ¿Enagenar?

Alleiráda Mala partida, accion que, lejos de agradar, causa especie de sinsabor, como el allo, ó ajo, al paladar X NO

Amizdá: ade V amistá: ade

Anexxo. Anexo, unido a otra cosa con dependencia de esta V. ademas anejo (G. H. nº 6 C. D. pag. 212) NO

Anél: Anello. Adicion = V, ademas Litelo NO X

Anímia. Nombre de mujer

Ansária inus. Dama de honor NO

Anuzar ¿Librar, absolver? NO

"Quitó e anuzo"

(G. H. nº 1º C. D. pag. 34)

Apiñocado. Apiñado NO

Apiñocar Apiñar, juntar mucho unas cosas con otras NO

Araména inus ¿Bandeja? NO

Ares Arias, apellido de familia

Arnagar V. arrenegar

Arrangallo. Voz generalmente aplicada á toda persona enferma, ó vieja, inútil en la sociedad

Arrenjar V. arranjar

Arrumallo ¿ Afeite, artificio, disfraz, compostura, adorno ?

Atalieiro Atalayador, que atalaya: Vigia

Avesío. Todo sitio que nunca, ó casi nunca, ilumina la luz del sol. V. ademas avesío en el suplemento manuscrito.

Azarèla; Azarèlla ¿ Almilla, ó elastico ? ¿ Saya ? ¿ Media ?
"Iten preçaron duas toallas é hua azarella" "Novelos de laa para azarelas"
(G. H. nº 2 C. D. pags 67 y 71)

Azemella ¿ acémila mula ó macho de carga ?
(G. H. nº 6 C. D. pag 296)

Azuado

B

Babaza ¿ V. mamotes (estar de) ?
"Iten preçaron dous boys que estan en babaça"
(G. H. nº 2

(C. D. pag. 70)

Baixela ms
(G. H. nº 6 C. D. pag. 245)

Banir ¿Desvanecer, disipar, hacer desaparecer.? "Baniron as suas congojas" Cesaron o desaparecieron sus congojas.

xx Barregá ms Barragana.

Bastardo.
"Pos~~ca~~ a carga riba d'o bastardo"
(Eugenio Carré Aldao)

xx Betume. ¿Especie de asfalto, ó variedad de betum.?
"Et o outro calez de betume que a ena dita iglesia que ponan ena hermita de sta maria de castro"
(G. H. nº 3 C. D. pag 158)

x Bisbarra Comarca, ó territorio que comprende un pueblo con sus alrededores
"De enton non houbo en toda aquela bisbarra namorados mais consecuentes"
(Galo Salinas Rodrigez)

Borquete V palleira.

Brandar. Lanzar exclamación á impulsos de colera, sorpresa, ó cosa que desagrada.

xx **Brocha.** V barbilla en su primera accepcion com= Especie de escobilla de cerda.

C

Cábros. Maderos suspendidos en alto horizontalmente.

xx Cacifo V cachifro.

Cadaqueira. Pedregal, sitio cubierto de casquijo entera mente inutil, ó que nada produce.

x Cadóra. A cada hora, á cada momento.

Cadoucando. V cad' ecando en el nuevo suplemento

xx Cajata. Muleta?

«Vellíña qu' andas á gatas
sin que teñas quen t' axude
¿cand' trás tirar co-as caxatas
y-airada, valente forte,
porás o pé no pescozo
d'os que te firen de morte!»?
(Curros Enriquez)

Cálezo. V. cáles.

Calzadònio inus. Piedra de calcedonia ó ágata color blanco de leche.
Cambais inus
(G. H. nº 60. D. pag. 208)
× Camafeu. Camafeo, figura de relieve en piedra preciosa
Camiar V. cambear

Cámio V. cambeo

Camio inus Camino.
"It ai sta Maria do Camio á que esta en Ponteuedra"
(G. H. nº 1º C. D. pag. 149)

Cānjos. ¿Tratos negocios cambios?
"Todos los feudos que io teño é foros e canjos e encomendas"

(G. H. nº 1º C. D. pag. 41)
Capellina com Pieza de armadura antigua especie de casquete.
(G. H. nº 6 C. D. pag. 208)
× Carpazal: Carpazeiro. Sitio, donde hay mucha carpaza V. esta palabra

Carestas: V. caracha

× Carrabóujos. En general, agallas pequeñas y redondas de los robles

~~Cebeira V. a~~

Cementeiro.
"Iten preçaron ó quarto do çementeiro que se fero do esterco"
(G. H. nº 2 C D. pag. 68)

Cobillar V. acobejar.

Cóceres. del latin Culcita, ó culcitra. V. cocedra en el nuevo suplemento

× Coengia inus Canongia, prebenda eclesiástica
(G. H. nº 6 C D. pag. 204)

Colazo V. collazo, despues de la lista de voces manuscritas.

Coleitios.
"Que io he tenido enos meu lugar de venavente con mais os coleitios e loytossas
(G. H. nº C. D. pag. 48)

× Coliga ¿ Cerviz ?
"Que á os pés d'un vencedor baixa a coliga"
(Evaristo Martelo, en el canto 1º del poema Undeiro)

Condizón. Condición

Condoito V. compango y conducho, de cuya palabra se derive, quizá, la primera

Cordêlas. V. Cordeletas en ce/ces suplemento manus-crito

× Confraría V. confradeiría

× Consenso inus V. cosentemento

× Constringer
Costrenger inus. Constreñir, obligar por fuerza á efecutar alguna cosa.

Creanza. Crianza urbanidad educacion &

Creanzas. Criaturas, ó niños de poca edad

Creanciñas diminut de creanzas

×× Crica. Cinta, ó cordón
"Louros cabelos peiteados â grêga e cinguidos por unha roxa crica
(Eugenio Carré Aldáo)

Cròyas. Palabras, promesas. V., ademas, paròla
"Dempoixas qu' âs tuas cròyas din èu créto foum' hoxe debecer
(Xan Pla e Zubiri)

Cubèlla inus V. Cubèla

xx Cucar = ant. Hacer burla = Dejarse engañar, ó seducir. "Non me cucas" No me engañas.

Cudróña V. cutre

Curmáo mus. V Curmán

Curëiro ¿ Cura, Párroco, ó encargado de ....?
"Et que o clerigo cureiro da dita igleoia"
(G H nº l. D pag 158)

Ch

xxx Chavear ¿ Delirar.?

Cherépa Joroba

Cherépado Jorobado

Chéte Cubeto, ó cajón, para la sal; en muchas cocinas.

x Chincho. Nombre que en algunos puntos de Galicia se da al panchón nuevo, ó cría del panchón. V. esta palabra.

Churumèiro V chorícon.

D

Debraje. (G. H. nº 5º, pag. 345)

Delibrar ant Deliberar

Pd aquèla in sentido verbal, entonces en ese caso, siendo así V.

Denubador

× Deósto inus V denósto

Destallar. Desatar = com. Quitar los tallos de.........
Destallo
" E hun destallo novo parece ante a cama"
(E. H. nº 6 C. D. pag. 206)
Destiverarse. ant. Atreverse, desmandarse, entrometerse, propasarse. X

Devozón. Devoción

× Doazón. Donación
Domanzas

E

Eadír inus V anader

Eilóna V Ailóna

Eivarear V. evariar
"Ven y acouga, querida; eu ch'o aconsello; non dés en eivarear"
(Xan Pla e Zubiri)

Eixiente ¿ Excepto?
"Eixiente quanto ten martin argeyro"
(G. H. nº 1º C. D. pag. 18

Emborquetar. Hacinar ó empalleirar la hierba en los borquetes

Emborullar V. embrullar

Empilar ant. Apilar, ó amontonar. Por ejemplo; el estiercol que se saca de las cuadras; el esquilmo, ó estrume en los corrales &

Empinador. Especie de lezna gruesa y recta, con que en las zapaterias se hacen los agujeros para las estaquillas

xxx Enlizo ¿ Enlace?

Ergás inus. V senon

+ ~~Embarullar V. Embrullar~~ +

Esborifar V. esmagar

Esbullar. Despojar.
"Estamos forzados et esbullados"
(G. H. nº 2 pag 91 en su nota)

Escachifollar V. esfachicar en su 1ª accepcion
"Escachifollar un melon"

Escarabana V. saravia.

Escarabanear V. saraviar

Escoléta. ¿Cupo legitimal?
"Que en una escoleta dexo adita Ines de Mendoza
miña filla"
(G. H. nº 1º O. D. pag 40)

xxx escote. Adición = Pan de fiesta que suele repartirse entre parientes, ó individuos de familia.

Escripuán inus. Escribano, el que por oficio dá fé
y testifica

Escripuir. inus. Escribir

- Esgarabana V. escarabana.

Esgarabanear V. escarabanear

×× Esmoleiras inus
(G. H. nº 66 D pag 295)

×× Esnacar V esnacazar

Espital. Hospital

Esterliin
(G. H. nº 34. D. pag. 152.)

Estombar. ¿Retumbar? V., ademas, estrombar
"Estomba-l-o trono"

××f Estrelecer. Amanecer, brillar muy de mañana las estrellas en el firmamento.

×× Estripeiro. Sitio poblado de estripos, ó espinos

Estrúndio V. estrondo

Esvariar. Desvariar; delirar = Decir despropositos

Esvario. Desvarío; dicho, ó hecho fuera de concierto = Pérdida momentánea de la razon.

F

Facèiròa inus. Almohada mas pequeña que el cabezal y llamada asi de *facèira*, mejilla.

Falisa.
"Dous piliquos et hua pele falisa"
(G. H. nº 5 pag 345)

Fantòira
(G. H. nº 5 pag 343)

xx Farnèiro. Ojo de la muela del molino, por donde, segun va entrando el grano, sale el polvillo, ó *foula*. D esta palabra.

x Fèltro. Fieltro, lana no tejida

x. Fervénza Cascada, ó despeñadero de agua.

xx Fornalla. Adicion = Hornacina

Fresquío. Olor repugnante de ciertas carnes en fresco como, p. ej., el q. se advierte en las carnicerías y matadero

Froìtoso V. *Frèitoso* en el Suplemento impreso

~~Fouxe~~

Furnir. (del frances fournir, fornir, fornecer, castellano antiguo). ~~Fo~~ Proveer, suministrar &c

"Hacer y furnir un cerco con que andar á la pesca de la sardina."

G

xx Gaveleiro. Gavillero, lugar donde se amontonan las gavillas, ó gavèlas = El que las hace, ó amontona.

xx Geira Adicion = Medida de tierra, equivalente á dos ferrados

Geiras (andar ás) Andar á las veces, ó por turno, como, por ejemplo, un dia el padre; otro dia el hijo

~~Geral~~

Giral = Giraldo. Nombres de varon.

Girmeibmente ... Igualmente, con igualdad

Gorgueira. Gorguera, Cierto adorno para el cuello. (G. H. n C C D. pag 308)

Goter Gutierre, nombre antiguo de varon

x Güichar Atisbar, observar, mirar con cuidado = Acechar

H.

Heranza inus Herencia
(G. H. id. 6 C D. pag. 211)

× × Herdanza. Heredanza, ant. Hacienda de campo

Herée inus V. herél en la Lista de voces manuscritas

I

Igréya inus V eigreja

Infecir ant. Infectar, inficionar.

Infeitar V infecir

Infeito. Infecto, inficionado, contagiado.

× Íngre. Adicion = Especie de pequeño yunque que los guadañeros clavan en la tierra para adelgazar el filo de las guadañas á fin de q. corten mejor la hierba. V carabuñar

Injeitar Abandonar

Insufactamente ant Detalladamente minuciosamente = = Oportunamente

×× Inzadòiro Fecundo

Irilanda inus
"It mando que todas las doas que eu ouver a o tempo da miña morte assy adubos del panos como yrilandas e relicas e cintas".
G. H. Nº 5 C. D. pag 280

Inmòlda V esmòla

J.

Jantaje Yantar, del verbo jantar?

Jouver inus Yogar, ant = Fornicar

L.

× Láa inus V là

× Ladroar. Hurtar, robar, significacion dada por una pobre aldeana de la provincia de Orense, y la mayoria, acaso, de nuestros labradores, á la frase la droite, que no entendia y los militares franceses usaban en los actos de ejercicio cuando la

invasion de 1808 en Galicia; significacion, ó tradicion libre de aquella mujer, que vino á introducir en el gallego dialecto esa voz nueva, digna de agregarse á las de *ladra* *ladroèira* *ladroízo* &c. ya conocidas

Lagéa

xx Landrearse Resentirse

xx Laldá: ade V *lealtad: ade*

Letièirno ¿ Primogénito, ó de primera leche?
"E. mando que si la dicha miña # [filla #] lettieirna ¿ heredora"
(G. H. nº 1º C. D. pag 50)
Lidimo inus ¿ Legitimo?
G. H. nº 6 C. D. pag 304)
Linaa inus V *linaza*

Louceiro V *cunqueiro*

Lufigas inus
(G. H. nº 5 C. D. pag 275)
Lloriga. Loriga (armadura antigua de laminitas de acero
M. "Et lle mando a mia lloriga"
(G. H. nº 6 C. D. pag 308)

Maal.
(G. H. nº 2 C. D. pag 67)
Macallan (compango de) ¿ comida de bacalao, ó bacallao?

Maèles
(G. H. nº 2 C. D. pag 77)

Maguèiro V estrumèira

Malatária .... Hospitalillo, ó casa de leprosos

x Mália Adicion = Pese á; no obstante; á pesar de &c.

xx Maniòta com Cuerda para atar las manos á las bestias = Manija, ó parte de un instrumento en que se fijan las manos. Por ejemplo, una guadaña una sierra de aire &c

Marañ̃os. En algunas partes, los surcos, ó hiladas de hierba en montoncillos recien cortados por los guadañeros.

Marfága. Manta ordinaria de cama

Marféga Jergón hecho con tela llamada marfaga "Lan marfaga" Lana ordinaria.

Méa Media. "Mea ducia d'ovos" Media docena de huevos

Meadá: ade inus Mitad de alguna cosa

Meálla inus ¿ Medalla ?

(G. H. nº 3 l D pag. 150)

Meijon inus Meson
(G. H. nº 6 pag.s 281 y 282)
Mimante V. mòinante

Menzón Mención

Miille inus V. minle

Milia Emilia, nombre de mujer

Misôes: Mixos - Decursos, dietas, derechuras, expensas, gastos etc
(G. H. nº 2 C. D. pag.s 72 y 73
¡! (x)

×× Montear (o millo) ¿V. estear (as terras?)

Mercajo. Trigo revuelto con centeno

Morér ant. V. morrér

Mortas (misas) ¿Misas que se aplican, no por los vivos, y si por los difuntos, lo mismo que las de fundacion?

×× Mónga. Pan
Mila inus Mula
(A mia inua amarela
(G. H. nº 6 C. D. pag 305)

(x.) Moazinos. V. moacinos
en el suplemento.
manuscrito
"moacinos do choro"
(G. H. nº 6 pag. 193)

× Munguir V mojir

Múnia. Nombre de mujer

× Muto ¿Mutuo?

N

×× Néspres V nòca

Népto inus V nèto en su 1.ª acepcion

O

Ocúno ¿Ninguno?

Ordedòira V urdidèira

× Órgo V ~~oço~~ orjo en el nuevo suplemento

P.

Padèrna. Paterna, nombre de mujer

×× Padroádigo inus. Patronazgo, ant. Patronato

Papallóns. Papallós. En algunas localidades, postas de

zarzamoras que los muchachos del campo machacan entre dos piedras y comen luego con tensdorcillos de electro generalmente.

Partiisa inus Pertenencia

Parrèla

Pateádo V bica com. Especie de baile á golpes

Patriáno En las rias de Galicia, el pescador dueño de una sola embarcacion y que pesca al geito.

Patuñeira V brétema

Pedrelina ¿V Figa?
(G H. nº 3 C.D. pag 152)

Peenla. Especie de sarten, ó cazo; del francés poêle

Pelirazía Peleteria, oficio de peletero que adoba pieles finas, ó las vende = Tienda donde se venden

Peñorar. Pendar, dar en prenda.

Pergameño L. pergamiño

Pergar ms. Perder

Perturil. Pretil L., ademas, pretoril

Petison Petición
× Peza. Pieza; espacio de tiempo, ó lugar y otras varias accepcio
nes castellanas
"Et que ha peça de tempo
× Pingo Adicion = Grasa, ó manteca de cerdo cuajada
G. H. nº 6 l. D. pag. 316

Piote Adicion Pan de maiz

Piquer (o) El caso, el asunto etc
"O piquer é qu' ó bon d'ó xastre tiña un fillo. Non sei
se vo-lo diten, ou non; mais, se o non sabiades
inda o' adeprendédes con tempo"
(Estébo de Poileo)

×× Pitanza Adicion = Racion de pan, vino y carne, ó
pescado
G. H. nº 3 l. D. pag. 156

Placenteria ant. Placer, gozo diversion &c.

Poctro Ternerillo = Alfonso, nombre de varon com=
= Demudado de ? color

× Portage & portasgo

Postromeiro & postrimeiro en la lista de voces manuscritas

Probena & probeye

D. Projer Placer, agradar. &, ademas, prôngo en el nuevo suplemento

× Propinco ant Propinenco, Proxima Allegado
"Propinco pariente"
(G. H. nº 6 C. D. pag 211)

Q

Quistel mus Resto (de ? de varas, ó mimbres

Quilma inus
(G. H. nº 5 e C. D. pag 287)

R.

Ras (paño de) Paño de raso; especie de tela de seda

Rebór & revór en el nuevo suplemento

(✱) Pulgamento ó Pelgamentimo
Ll. pergamiño
E. H. nº 6 C. D. 312

× Refulgir Resplandecer, rutilar

Relazón Relacion

Relica Relica Religui parte de algun cuerpo etc y demas acepcio nes Castellanas

Riadêla Escapada, ó escape á caballo = Galopada, galope, ó acción de galopar

× Rincha Nombre que en algunas localidad de Galicia dan á la cria de la Sarda, ó Caballa V. Sarda

× Riolár Andar de riola V esta palabra

Rôga (de) V. ajuda (traballar d')

Rondañas V cábros

S.

× Sácio. Harto, satisfecho

× Salóire inus
G. H nº 5 pag 342

San Fres = San Felix - titular de parroquia

× Sanguinidá (d): de sangre, linaje, estirpe &c "Non es da miña sanguinidá" = "No eres de mi sangre, ó de mi linaje"

San Jurgio = San Jurdo

San Juyao = San Julian

(G. H. nº 6 pag 394)

Sanxpistania = Sacristia: "O meu moymento que está ante a porta da sanxpistania"

(G. H. nº 3 C D pag 156)

×× Sartana = Sartén, del latin *Sartago*

Sello = Sello en todas sus acepciones castellanas

Seijo Adicion = En algunas localidades, estaca para las habas que necesitan de este apoyo; estaca á que en otras partes llaman *arjón*.

×× Seme: Semeda = linaje, ó sangre = Prole descendencia (G. H nos 1º y 3º pags 42 y 176)

Senlos = V. *senllos* en la lista de voces manuscritas

Setas = Ganas vivas de hacer algun daño al prójimo vengarse de él, molestarle &c Quizá que esta palabra se derive de la latina *sitis*, sed, ó deseo ardiente de . . . .

(a) Hangano ümus

(G. Ho. bd 6 C D pag 313)

X Sobèyo (de) V. sobejo (de)

Soblene Solemne. "Misa soblene" Misa soblene.
Sollèira. Terreno, ó sitio, frecuentemente ilumina do por la luz del sol.
XX Sôma Adicion - Sombra

Sulevar Sublevar

Susubar ¿ Satisfacer suplir?
(G. H. nº 1º C. D. pag 25)

XX Tabardo com T Casacon de Buriel con mangas bobas
"Et o meu tabardo aguadeiro"
(G. H. nº 6 C. D. pag 308
Tachòla V. chatola

XX Tagias - V. tacas?
"Iten preçaron cinquo varas de tagias"
(G. H. nº 2 C. D. pag 667)

XX Tangér Adicion Tocar con las manos un documento ú otro objeto.
(G. H. nº 2 C. D. pag 69)
Teiga V. tega
"Et huna teeiga de cenadar"
G. H. nº C. D. pag 313
Tellavan Tejavana techado ó techo de solo ripia y teja que cubre una habitacion

X X Ternoeiros. En algunas partes correes; ó presillas de mimbre, ú otra cosa, puestas en los jamones y tocinos, á fin de poder colgarlos, despues de haber tomado ya la sal.
"Mòitas veces onde se pensa qu' hai taucinhos nō hai corres"

Tenèfano - Teléfono voz griega compuesta de tele lejos y fonos sonido. Es una cosa parecida al telegrafo con la diferencia de que el telefono trasmite y reproduce el lenguaje humano y el telegrafo no.

X Tesóuras Tijera.

Testimoyas Testimoniales especie de testimonio de buena vida y costumbres - unos Testigos.

Tingas & cábros

X Toconear & cotelear

Tòrres unos toneles de vino ú otro liquido

Tringuillons. Tatantes en ganado vacuno

Tròes.
G. H. Nº 1º C D pag 18

"trònze (dun) De una vez ó de un golpe
"Ler un libro d'un tronze" Leer un libro sin
dejarle de la mano hasta concluir.

Turvisquèira Tierra poblada de matas de torvisco.

U

Urcèla

V

Vacarèya ¿Vaqueria?
(G. H. Nº 1º C. D. pag. 41.)

Valesquinda. ims Nombre de mujer
(G. H. nº 6 pag 377)

Vegada ims Vez
~~G. H. nº 4~~

Vincalla V. barbilla y brocha en su 1ª accepcion

Z

Zarabater Zarabatir. Zapatear arrojar con fuerza un objeto o cuerpo cualquiera contra otro mas duro y tambien contra el suelo.

Zaramin ims V cerami

Xorgazo Planta que puede ser, ya la carpaza (Cistus hirsutus), abundante en Galicia, ya la xara comun (Cistus ladaniferus), asi llamado, por el ladano, o licor que destila; y visto que tambien crece hácia la parte oriental del mismo pais Asturias y Cataluña

Xrèixáda V. treboada

Zumágre (Rhus coriaria) Rus, ó zumaque de tenerias; planta perteneciente á la familia de las terebintáceas, cuya corteza es tintorea y cuyas ramas y hojas, como curtientes, utilizan los zurradores, para adobar pieles

Año de 1902.
M. G.